

區東日今

期九十第

品責非

版出日五十月每

務印洋海：印承
系開新院學仁樹：版出
道翠慧道山馬寶角北：址地
四六九六一七~五：話電

胡鴻烈敬題

內容摘要

- 東區要聞(一)
- 東區節反應欠理想
- 專題
- 安老院供求及質素問題
- 消費
- 聖誕消費在香港
- 校園
- 善用餘暇
- 文娛
- 聖誕節目巡禮
- 東區焦點
- 筲箕灣山村清拆
- 東區要聞(二)
- 木屋區防火困難多
- 圖片
- 東區節攤位遊戲

籌委會主席李家祥表示

區節反應欠理想

望來屆有所改善

【本報專訊】東區節籌委會主席李家祥表示，區節成績未如理想，希望日後能有改善。

為期兩週的東區節，上月底隨着閉幕典禮的舉行，得以圓滿結束。

李家祥在致詞時表示，雖然區節成績未能達至預期效果，但最重要的是透過今次活動，充份發揮了東區節精神——「東區發展，人人參與」。

區節籌備期間，得到區內各機構全力協助及鼎力支持，使各項節日能夠順利進行，李氏對此深表感謝。

他希望東區節精神在日後仍能貫徹到底，並且繼續傳播開去。

另外，到場的副港九政務處處長梁世華亦說，東區節雖是首次舉辦，但已促進了區民對各機構的認識及彼此間的聯繫。

耗資一百三十萬元的東區節，是區內

歷年來最具規模的大型活動，各項目的參加人數總達十萬人次。

這個名為「星光燦爛東區節閉幕典禮」，是區節的壓軸節目。當晚雖然氣溫驟降至攝氏九度，但千多名參加者的熱情，却令到會場內洋溢着一片「暖洋洋」的氣氛。

典禮上除頒發各項比賽的獎杯及「致謝狀」與各贊助者外，尚有多位名歌星獻唱。

此閉幕禮由東區節籌備委員會主辦，東區政務處、東區文藝協進會、東區康樂體育促進會協辦，東區區議會及市政局贊助。

（本報專訊）運輸署在檢討英皇道（由華蘭路至太古城道）的交通後，建議保留現有的繁忙時間限制，及修改康山道的交通措施。

（本報專訊）運輸署在檢討英皇道（由華蘭路至太古城道）的交通後，建議保留現有的繁忙時間限制，及修改康山道的交通措施。

（本報專訊）耗資四千七百多萬元興建的鯽魚涌市政大廈，將近完工，預料明年初正式啟用。屆時，居民便可「享受」到多元化的市政設施。

市政大廈樓高九層，佔地三千八百平方呎，擁有一個多用途運動場、一個分區圖書館、一個街市和熟食中心，以及一個垃圾收集站。

室內運動場位於大廈的六、七樓，除



幕閉滿圓中舞歌在節區東。

耗資四千七百萬元

鯽魚涌市政大廈 明年初落成啓用

（本報專訊）耗資四千七百多萬元興建的鯽魚涌市政大廈，將近完工，預料明年初正式啟用。屆時，居民便可「享受」到多元化的市政設施。

市政大廈樓高九層，佔地三千八百平方呎，擁有一個多用途運動場、一個分區圖書館、一個街市和熟食中心，以及一個垃圾收集站。

室內運動場位於大廈的六、七樓，除

柴灣天道橋 擬加建上蓋

途人與學生 免日晒雨淋

（本報專訊）為減輕鄰近學生及居民受日晒雨淋之苦，東區區議會屬下交通及運輸事務小組委員會建議，替柴灣天道近慈幼中小學校前之行人天橋加建上蓋。

區議員成定邦表示，天橋加建上蓋後，將成爲一項永久性設施，以減輕學生日晒雨淋之苦。

而交通及運輸委員會主席李廣林亦希望政府能早日通過此項建議，以便利學生及市民使用。

該行人天橋已興建多時，其使用率亦日漸提高，特別是在學校上課及下課的繁忙時間，鄰近的學生多利用此行人天橋橫過高速公路。

又因該行人天橋使用人數也日益增加，除了慈幼中小學校有學生近三千人，還有聖馬利中學有學生近千人、筲箕灣官中及工業中學有學生近二千人，再加上明華大廈居民及筲箕灣賽馬會診所部份病人，都使用該行人天橋。

因此，東區區議員懇請各政府部門對此事加以垂注，立即加建上蓋。

港督東遊記

（本報專訊）結着「圓點」領頭的港督衛奕信爵士上月中把愛護和關懷帶進東區。

在一個細雨微風的下午，港督衛奕信爵士偕同夫人乘搭港島地車前往本區巡視。

訪問行程以太古城中心商場爲起點，繼而往康怡花園居高俯瞰東區全貌，再到筲箕灣山村參觀木屋區改善計劃，跟着去愛秩序灣避風塘瀏覽，最後探訪漁灣邨老人中心並出席區議會茶聚。

在整個巡視過程中，港督不時以微笑去接觸群眾，並主動與居民交談，了解民生問題，充份流露出對市民的愛護和關懷。

港督的親民形象，獲得不少居民好評。

在巡視花園村時，衛奕信爵士除用廣東話與區委會正副主席交談有關山村防火問題外，更與區內人士

漢字遊戲，此外又和一位老伯打玩具籃球遊戲，兩分鐘互有攻守，雖然港督先拔頭籌，不過最後還是輸了。

在結束東區的巡視前，港督伉儷獲贈分別繡有「如」、「意」二字的棕紅色墊子，並在漁灣社區會堂出席一個與地方人士及東區區議員的茶聚，傾談區內事務。



題問火防內區心關 村園花視巡督港。

運輸署建議改善英皇道交通

（本報專訊）運輸署在檢討英皇道（由華蘭路至太古城道）的交通後，建議保留現有的繁忙時間限制，及修改康山道的交通措施。

（本報專訊）運輸署在檢討英皇道（由華蘭路至太古城道）的交通後，建議保留現有的繁忙時間限制，及修改康山道的交通措施。



鯽魚涌市政大廈外觀

（本報專訊）結着「圓點」領頭的港督衛奕信爵士上月中把愛護和關懷帶進東區。

在一個細雨微風的下午，港督衛奕信爵士偕同夫人乘搭港島地車前往本區巡視。

訪問行程以太古城中心商場爲起點，繼而往康怡花園居高俯瞰東區全貌，再到筲箕灣山村參觀木屋區改善計劃，跟着去愛秩序灣避風塘瀏覽，最後探訪漁灣邨老人中心並出席區議會茶聚。

在整個巡視過程中，港督不時以微笑去接觸群眾，並主動與居民交談，了解民生問題，充份流露出對市民的愛護和關懷。

港督的親民形象，獲得不少居民好評。

在巡視花園村時，衛奕信爵士除用廣東話與區委會正副主席交談有關山村防火問題外，更與區內人士

漢字遊戲，此外又和一位老伯打玩具籃球遊戲，兩分鐘互有攻守，雖然港督先拔頭籌，不過最後還是輸了。

在結束東區的巡視前，港督伉儷獲贈分別繡有「如」、「意」二字的棕紅色墊子，並在漁灣社區會堂出席一個與地方人士及東區區議員的茶聚，傾談區內事務。



遠水不救近火 · 五千老人等候入住 護理安老院宿位短缺 伸助人手協會協會盼改善

社會福利署未來三年內將興建十四間護理安老院，現時約有五千名老人等候入住，遠水不能救近火，社署有見及此，正考慮向有關志願團體購買宿位。

早在兩年前，「伸助人手協會」已向有關當局提出此項宿位建議，該會總幹事阮博士稱：現正跟社署商討單位細節，如費用及數目問題，並要求政府向其會購買八成護理宿位，但到目前為止，雙方仍未達成協議。

阮小姐稱，房屋署雖不時提供地方興建自理安老院，但他們婉言拒絕，因為該會宗旨是救急扶危，面對目前大批體弱有病，不能自我照顧的老人，現最急需的是提供足夠的護理安老服務，加上該會經費全由熱心機構贊助，資源運用上更須謹慎。

被問及為何沒有接受政府津貼或資助時，阮博士答稱：因為政府對津貼社團的限制，會影響該會自由發展，她又批評政府部門辦事效率低，對急待解決的問題，不能給予即時援助。



伸助人手協會總幹事阮博士

老院，全職員工祇有一名，而入住老人則有一百名，阮小姐亦承認該會的安老院並不完全符合現時社署的守則，不過她強調工作人員的熱誠及入住老人的合作，該會屬下的安置屋情況令人滿意。

最後，阮小姐表示，護理安老院除須增加數量之外，還要顧慮質素，兩者配合才能濟燃眉之急。

取去假牙 · 唯有吃粥 中途身故 · 按金被扣

投訴私營安老院個案五花八門

消費者委員會投訴及諮詢組主任陳永佳表示，雖然過去兩年內接到有關私營安老院的投訴不多，但不表示問題不嚴重。

陳氏解釋說，一般市民都認為這是福利問題，所以多向社署投訴，而消委會接獲的多為金額投訴。

陳永佳引述第一三三三期「選擇月刊」投訴個案時指出：一投訴人於去年送其父親入住一間私營安老院，繳付月費二千二百元及保證金二千一百元，並要求院方每餐須備其父吃，豈料日後發覺院方服務員竟將其父假牙取去，祇給予他吃粥，於是接其父離院並要院方歸還保證金，却遭拒絕。

消委會來調查發現院方的收據列明：「月費按月計算及上期繳交，月費及保證金在中途退出或身故時

內容。

另一宗投訴個案，投訴人在申請時，要預交一個月月費及按金，但不到一個月，其父身故，却被院方扣除按金。院方表示凡是中途退院者，必須早一個月通知，否則便會沒收按金。可是誰能預知死亡，投訴人唯有到消委會要求記案在案，望能向立法局反映。

另一個案中，投訴人的老友在新界某間私營安老院居住，有一次投訴人湊巧在用膳時間探訪其友，却赫然見到餸菜只有數片黃瓜和一隻雞腳。他還從該院其他住宿老人處知悉，原來每餐的餸菜質與量都差不多，事實不足夠維持老人所需的營養。投訴人還說，該院每餐每人最多花兩元，但却收四百元一個月膳食費，實有謀取暴利之嫌。



安老院內情況

專題

聯合採寫
李淑儀
唐妹麗
馮載紅
黃美儀
潘鈺雯
楊雪雲

近年來，由於大眾對安老院的需求增多，很多私營安老院紛紛設立。鑑於私營安老院的質素參差不齊，社會福利署在去年十月已制訂了一些法律效力的守則，希望私營安老院的負責人遵守。行內人士對於此項守則，一般都認為可以接受，但在實行時亦有難處。

東區一間私營安老院的負責人余先生表示，這些守則大部份都可以接受，例如四十人的安老院需由一位註冊護士管理，是非常合理的，因為老人隨時會有突發性的病症，若是沒有護士在場照顧，他們便會發生危險。

守則規定，住院的老人居住面積，每人最少要有九點五平方呎。余先生覺得這項規定略為偏高。若

要達到這個要求，就只好增加收費，這樣就會令到一些低階的老人失去護理的機會。

由於政府現時還沒有制訂出管制私營安老院的法例，因此社署時常會派人視察一些私營安老院，以了解它們是否合乎一定的標準。但余氏表示，社署視察的祇是一些黑點，或者是會經被投訴過的私營安老院，其餘的便靠院內的負責人自律了。

他指出，由於近年來公營和資助安老院的床位出現求過於供的情況，政府現時正考慮向私營安老院買位。

私營安老院質素普遍參差 行內人士表示關注 望政府能立例管制

健康情況而定，收費屬於便宜，每位住院老人收費約二千元，若他們需要半護理或全護理，收費便要增加。在入院前，院內的醫生會替老人量血壓，同時亦會定期為老人進行身體檢查。院內亦有足夠的護士，日夜照顧老人的起居飲食。若遇上老人有突發性的病，她們會視乎當時老人的情況，決定是否送院。

余氏表示，四年他開設安老院時，東區只有十多個同類的安老院，但現在已增加至五十多個，由此可見，東區安老院的競爭是十分劇烈的。同時，由於政府沒有法例約束，私營安老院祇需有商業登記便可開設，於是便出現了質素參差的情況。他認為政府立例

這間位於東區的安老院，共有兩層，面積約三千多呎，院內有三十六個老人，以女性居多。它的收容標準，是就老人的

消費者委員會投訴及諮詢組主任陳永佳表示，在選擇安老院時，除了注意收費是否合理外，還要注意地點及環境問題。

陳氏引述第一三三三期「選擇月刊」時指出，在選擇地點方面，需考慮交通是否方便，家人、朋友是否容易探望老人，以免老人與老人的交往減少。

假若安老院處於樓宇高層，要留意會否引致在緊急事故時疏散困難；鄰近是否設有易產生危險的行業，如貨倉、工廠等。

另外，應留意安老院的空間是否足夠，通道能否讓需要使用輪椅或扶行架的老人活動自如。房間亦應設有屏風或布簾供老人更衣及沐浴時遮蔽。

此外，政府亦會審訂一套私營安老院服務人員認可資格的制度。現任職於私營安老院而

在註冊登記制度方面，先讓合資格的私營安老院註冊；另一方面鼓勵未合水準的私營安老院達到註冊標準，協助其解決困難。在經濟方面，政府會考慮撥地興建院舍，而且不排除向私營安老院買位的可能。

地點衛生與環境 都必須小心注意

在膳食方面，消費者應留意院方有沒有餐單；所列之食物營養是否均衡；食物烹調方法有沒有顧及老人的口味和腸胃；能否應老人健康的需要而提供特別營養餐等。

此外，院方最少應有一位住院院務總監、直接照顧老人的護理職員、負責住院老人個別日常起居的照顧員及

如何選擇安老院 消委會提供意見

陳氏續稱，應注意院內是否有足夠消防設備；走火通道是否暢通無阻；有沒有訂下緊急疏散的指示及緊急照明設備；而老人睡床的床欄和睡床附近的叫人鐘都是確保老人安全的設施。

老人應該擁有專用床鋪、儲物櫃和適當的座椅等。老人院亦應有其他設備（如活動室）供老人休息、看電視或翻閱書刊畫報。

在收費方面，消費者應注意與院方訂下的合約，並要求在合約內詳列服務及收費細則。應盡早向院方查詢有關按金或老人在入醫院治療期間留位費用等問題，避免事後爭論。

陳氏更提醒消費者，於簽署文件前，須清楚其內容及細節；並應保留一份副本，以保障權益。

符合資格的人員可繼續服務。

社會福利署會於去年十月公佈了私營安老院守則，並於守則實行了一年後進行檢討，該守則內容包括：

(一) 凡有四十人以下居住的私營安老院，要由一名註冊護士或登記護士管理；超過四十名，則由兩名登記或註冊護士管理。

(二) 住院老人居住面積，每人至少要有九點五平方呎。

(三) 居住單位要符合消防條例，通道要裝上扶手。

(四) 護理人員與老人的比例為一比十四。

輔導員工（即文員、廚師、工友等）。護理員工的比例應為一比十四，以每名護士每天工作七小時及老人每天需半小時護理照顧計算。

選擇安老院時應特別注意護理人員是否屬香港政府認可資歷的護士人員，他們的工作態度如何。與現住的老人交談可取得資料知道他們對服務的反應。

社署檢討守則 已獲初步構思

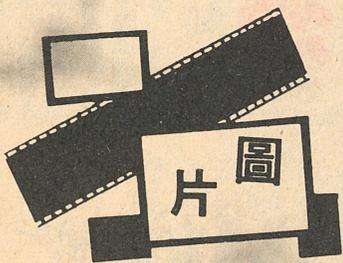
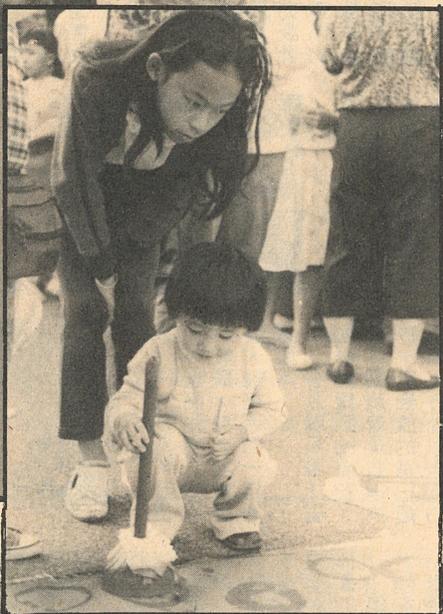
社會福利署就私營安老院守則進行檢討後，已得到初步構思，將在立例前採取分期措施。包括釐定私營安老院的註冊登記制度及安老院醫生及護士認可資格標準，可望於兩年內完成。

在註冊登記制度方面，先讓合資格的私營安老院註冊；另一方面鼓勵未合水準的私營安老院達到註冊標準，協助其解決困難。在經濟方面，政府會考慮撥地興建院舍，而且不排除向私營安老院買位的可能。



人人齊參與 個個樂逍遙

東區節的項目多姿多采，
為居民提供了豐富的娛樂，
參與東區節沒有年齡的界限，
每人都可享受到箇中樂趣。



節物·大餐·聖誕

聖誕在費消香江

踏入十二月，街上便洋溢着一片濃濃的節日氣氛。各百貨店的櫥窗，都已先後換上聖誕的擺設。雖然為節日平添了不少商業味道，但是卻能稍微補足了不能過「白色聖誕」的遺憾呢。

聖誕節是個普天同慶的傳統節日，所以一般的裝飾擺設，都不能避免依隨往昔的框框。然而隨着時代轉變，現今的設計師已嘗試擺脫傳統的限制，加上科學時代的意念，創出了不少獨特的裝飾及聖誕樹，把節日抹上一層時代動感。



今年的聖誕飾物，款式比往年多；除了環繞着聖誕老人、天使、和平鴿、襪和靴為主題外，還有一些飾物，擺脫了一般傳統的款式，構思創新，如蘋果、雪梨、士多啤梨、心形鏡及紅色雲母心等。這些飾物的外觀用玻璃小鏡片鑲裝，塗上金或銀粉，在燈光掩映下，閃閃生輝。

不過，聖誕樹的式樣也毫不遜色。除了常見的綠色外，還有金色、銀色及黑色，它們均來自西德及世界各地，各位不妨選購不同顏色的聖誕樹，配以別緻的飾物，更見特式。

在柔和的燭光下享用聖誕大餐，自有一番情調。

今年的聖誕洋燭，款式也特別多，除了把「一柱擎天」那類蠟燭美化修飾外，亦有以各類卡通動物造型的洋燭，非常趣緻可愛。更有一些是綴可愛。更有一些是

以「一九八八」及英文「聖誕快樂」字樣的蠟燭，與你共渡聖誕，迎接新的一年。

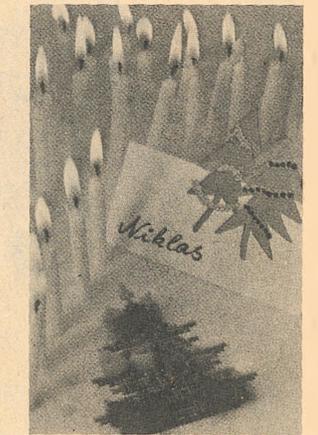
各款蠟燭身上都佈滿着耀眼的金粉，當你燃燒着這些蠟燭時，它發出的每一道光采，將令你今年的聖誕，顯得更有意義。

喜歡逛街的朋友，或許有留意到，最近在聖誕裝飾行列中，有一樣新產品，其本身能千變萬化，顏色亦非常奪目。BUBBLES DECORATION，是西德出品，這裡把它暫稱

為「波波」。

「波波」是由一大塊非林膠，上面庄有很多相等大小的半圓球，整齊地排列着。祇要花些心思，它便成為你家中聖誕佈置的好幫手。

這些光滑的膠片，有多種繽紛的顏色，包括金、銀、綠、紅、藍等。若把這些「波波」裁剪成大小不同的花球，或製成各類吊飾。亦可以把「波波」摺成盒狀，加上絲帶，便成為一份包裝別緻的禮品。把它放在聖誕樹下，小朋友一定會以為裡面有着美麗的東西呢！



這些「波波」膠片，有四種尺碼：直徑三厘米、四點五厘米、五點五厘米及八點五厘米。半圓球形狀的「波波」膠片，所製造出來的裝飾，很有立體感。現在，就立即動手，裁剪出自己喜愛的飾物來。無論有怎麼可愛的擺設，都不過是配角罷了，聖誕節才是真正的主角。僅此祝大家聖誕快樂，並且在未來的一年中，有更好的成就。



聖誕的鐘聲奏响，聖誕節自然是不可缺少的。但是你有否想過，在為你的親朋戚友選購聖誕節之餘，更可以做點善事呢？

購買香港聯合國兒童基金會(CZIC)所推出的一系列聖誕節贈親友，聊表心意，而且所有收益，將會用以幫助發展中國家的小孩子，包括提供醫療藥物、教育等，很有意義。

該會所出售的聖誕節，全是由世界各地的名家設計。價錢分為三十九元及四十七元一套(一套十張)兩種。在各百貨公司及便利店均有代售。

在普世歡騰的聖誕節，我們實可以做一些有意義的事。花不多少金錢，既可向親友表達心意又可幫助世界其他角落的小朋友，正可謂一舉兩得，不妨考慮購買香港聯合國兒童基金會的聖誕節。

憑咭寄意

十二月是一個可愛的月份，因為普天同慶的聖誕節來了！在這個歡欣的節日，當然少不了聖誕咭，它表達了你對親友們那份濃濃心意。

今年市面上的聖誕咭與去年沒太大分別，仍然是美國咭、台灣咭及本地咭的天下。其中台灣出產的聖誕咭，款式極多，造型趣怪，內容生鬼，加上有古靈精怪的漫畫，將中國傳統的笑料加插進聖誕節裏，要搏一搏實非難事呢！

這些聖誕咭的價錢比去年便宜，由一元五角至十元不等，亦在十來廿張一盒的，價錢就更便宜，約十來廿元便可買到。消費者在選購時，先自領受那份逗人的幽默，實是件愉快的事。



而美國出產的聖誕咭，造型較為保守，沒有台灣咭的花巧，多是繪畫白雪的聖誕景色，或宗教畫，亦有漫畫化的聖誕人物。此外，亦有傳統的盒裝咭，即一盒三款至四款，多是經精心設計，滿滿的聖誕情趣。美國咭給人較正統的感覺，寄送親友，彷彿寄出了一個聖誕節。不過，這些咭一般價錢較貴，盒裝咭一般是三十元至百來元不等。

反觀香港出產的聖誕咭，近年以音樂咭為多，其面積較大，畫面則無甚特別，不過價錢便宜(一般是十元左右)。此外，本港出的咭大部份是「兼職」賀年咭，有嚴重的中國味，畫面多是國畫花鳥山水美人，內裏的祝賀語，也是以賀年為主，商戶大批選購此種賀咭寄送客戶或同行，倒是實際得很。

當然，這祇是很籠統的介紹三地所出產聖誕咭的特色，可不是絕對的呢！因此，你可以找到趣怪的美國咭，溫馨傳統的台灣咭及唯唯白雪的香港咭。

因為，無論它們式樣如何，要透露的信息都一樣：聖誕快樂！

踏進了十二月，世界各地都洋溢着一陣濃烈的節日氣氛，因為聖誕節已迫近了！聖誕節來臨，除了又胖又可愛的聖誕老人外，便教人想到那豐富美味的聖誕大餐了。今年一般的大酒店為配合時宜，所推出的聖誕大餐，款式極其多樣，包括：套餐、自助餐、餐舞會、傳統大餐、燭光晚餐、的士高狂歡餐、自助火鍋、與及隨意選擇餐牌內之美食等，應有盡有，任君選擇。

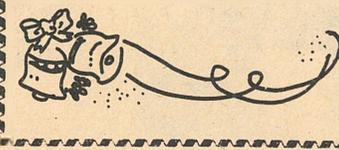
聖誕餐食物方面，菜式考究，多姿多采。在「頭盆」有鮮菜沙律、黃魚片、鮮三文魚、香蒜汁牛柳、特色黑魚子等多種款式。湯類方面，如鵝鴨湯、黃魚清湯、鵝肝丸山雞湯、鮮蝦青檸湯等。而配菜則有蒜辣蝦皇、特色炒帶子、紅花鱸魚柳、脆皮焗牛盒等。至於主菜，除了不可缺少的傳統燒火雞外，還有羊柳扒

餐食，如海鮮自助餐、咖喱自助餐、日本料理特餐與火鍋等，相信必有一款合你心意。有些酒店更挖盡心思，務求吸引顧客，特別安排了助慶節目，如學校屬下的合唱團、唱聖詩、名歌星演唱、酒店屬下歌詠團演唱、魔術表演、聖誕老人派派汽球、禮物、喀兵團鼓樂演奏等等。



聖誕餐參考價目表

- 自助餐
- 成人：七十元—三百二十元
- 小童：五十元—一百九十八元
- 聖誕大餐
- 成人：四十五元—四百一十元
- 小童：四十五元—一百七十五元
- 餐舞會
- 二百元—六百三十元



東區聖誕節目巡禮

日期	節目(地點)
19/12, 上午十時半	老幼同樂聖誕聯歡 (陳樹渠大會堂)
19/12, 上午九時	聖誕旅行 (荃灣廟堂)
19/12, 晚上七時十五分	聖誕聯歡民歌晚會 (聖公會主理堂社會服務中心禮堂)
20/12	勁之旅遠足活動 (查詢香港青年協會)
20/12, 下午二時	聖誕福音嘉年華 (柴灣社區中心)
20/12, 中午十二時	兒童聖誕嘉年華 (維多利亞幼稚園)
20/12, 下午二時	聖誕同樂日 (筲箕灣工廠街遊樂場)
23/12, 晚上六時	聖誕聯歡會 (明華大廈)
23/12, 晚上七時	聖誕聯歡舞會 (漁灣社區會堂)
23/12, 下午二時三十分	少年聖誕聯歡會 (香港基督教青年會柴灣中心)
25、26/12	聖誕歡樂渡假營 (麥理浩夫人渡假村)
26/12, 晚上六時	老人聚會 (筲箕灣中心金麗宮酒樓)
27/12, 晚上六時三十分	舞會 (中環紅寶石餐廳)
29、30/12	心理健康營 (西貢八普里)
30/12, 晚上七時半	餘暉向温情 (尖沙咀海港酒樓)
30/12, 晚上七時	除夕聯歡晚會 (黃傳經中心)
31/12, 晚上七時半	除夕舞會 (聖公會主理堂社會服務中心禮堂)

樂娛當正康健年青供提會樂音

區東賀照拱星羣 醉迷歌日三樑繞

當晚八時正，音樂會由珍珍和佩佩兩位姊妹花正式揭開序幕，觀眾隨即被強勁的節拍所帶動，漸漸步入忘我的音樂境界。

整個音樂會以流行歌曲為主，演唱歌星包括珍珍、佩佩、葉振棠、孫明光和其他本地新秀，王秀如小姐也專程由台灣來港參加表演。整晚演出氣氛熱鬧，入場人數逾四百人。

至孫明光出場，熱鬧氣氛依然未減，當他問台下觀眾會否在東區碰見他，台下一名女仕迅即答：「有！」，還知道他以前住在鯉魚涌區。孫明光當晚還唱了四首觀眾耳熟能詳的歌曲，更配上了勁度十足的

。經過她們落力的表演後，觀眾已作熱身，準備迎接更多精彩節目。

隨後葉振棠唱出了三首本名曲，包括這片葉給你、忘盡心中情和笛子姑娘，他演繹極為細膩，更搏得全場觀眾熱烈的掌聲，音樂會步入另一個高潮。

。東區音樂會是新秀，但仍受到觀眾熱烈的鼓掌，逾兩個小時的演出在一片熱烈的氣氛下完滿結束。會後孫明光表示：他很樂於參加這類型的活動。是次音樂會是東區文化節目之一，很值得推動。

。東區音樂會

貫通兩地山麓·東區發展更盛

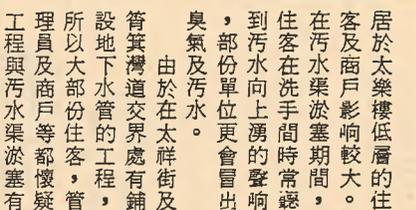
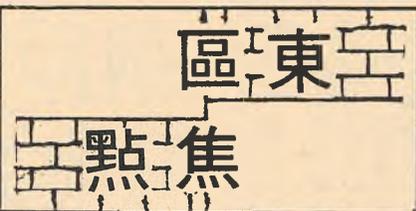
箕筲灣村陸續清拆 新屋數年後落成

【本報專訊】箕筲灣山村已陸續清拆。原址將會興建多個大型公共屋邨。預計在九四年至九五年間落成。現時山村更與鯉魚涌的康怡花園貫通，兩地連接一起，屆時東區將會有一番新氣象。現在讓我們細覽山村的歷史與衰吧！

早在百多年前，太平天國後，那處山坡已有算務農和養豬維生的客家人居住，他們大多聚居於西面的與貝龍村和聖十字徑村，以及東面的富斗窟村和南安村，合共有二十多戶人家，當時村內有一個石礦場，即現時配水庫的前身，當時很多村民到石礦場打石。大戰爆發後，石礦場被迫停開，至四八年後，石礦場才得以重開。現時中國銀行大廈建築用的石塊，亦是由此石礦場開採的。

四九年後，國內新移民大量湧入香港，使山村人口激增，初時新移民只在菜田附近建屋，後來漸漸向山上發展。七十年代初期，山村人口最盛，當時政府才正式為居民作戶口登記。現時山村只剩下十三條村，其中以聖十字徑村居民人口最多，約有五百戶之多。

這樣一個龐大及歷史悠久的寮屋區，其各類設施並非一朝一夕建成的，而是由居民與政府互相合作和努力，才有今天的面貌。據村內真道學校校長何道興表示，山村以往治安很差。尤其是七一至七三年間，經常有黑幫份子聯群打鬥，光天化日之下，打劫村民，甚至有壞份子強佔學校。於是街坊群起組織巡邏隊維持治安，而現在則由警方的寮屋巡邏隊負責，所以罪案減少了。



【本報專訊】東區西灣河新電車廠將於明年十二月底完工，據電車公司發言人表示，新車廠對東區市民肯定利多於弊。

電車公司負責人威氏指出，每日都有大量市民往返中環與東區等，而舊車廠對電車班次靈活性並不高。而新廠房由於地處西灣河，使電車的調派及行走的靈活性大大提高。

在繁忙時間，對疏導市民，特別是東區的居民有很大幫助。而且電車能提供市民一種廉價的選擇，對減輕其它運輸服務的負擔，起了一定作用。

曾有居民指出，電車廠與民居距離最遠亦不過一百公尺，恐怕聲浪會影響民居。記者就此詢問電車公司負責人，負責人表示，在早上及晚間進出車廠時，會有車速限制，不會發出太多噪音。

另一方面，車廠並會由一幅高約二公尺的圍牆圍着，該圍牆將裝設一種吸聲物質，保證車廠的聲音不會影響居民。

其實，該廠主要是用作存放電車，或作為一般清潔工序之用。故此，噪音的問題實際上是不存在的。

新電車廠明年落成 調派班次靈活性高

威氏又笑稱，就算車廠真的沒有噪音發出，噪音也會給附近的汽車天橋聲浪所掩蓋，對居民絕無影響。

在談到遷廠的目的時，威氏指出舊廠使用至今已有一段頗長時間，廠內很多設施，已不足應付電車公司的需要，故此新廠房是必須的。

而至於選擇西灣河，是因為該地地點適中，有助於配合電車公司未來的長遠發展。他並謂新車廠的地皮乃填海所得，由政府批出，租約為期五年。

在提到舊廠址的發展用途時，威氏表示由於舊廠乃電車公司的物業，公司方面打算將該址作為商業用途的發展。

電車廠遷往西灣河的同時，電車公司更希望能有計劃地將一百六十多部電車逐步翻新。

而電車公司方面，並打算向政府運輸科申請增加路綫，及增加電車的行車速度，務求能提供一個較廣泛及迅速的運輸服務。

新電車廠位於西灣河東區走廊底下，面積較舊廠為廣，地盤已由木板圍着。相信不久的將來，新電車廠便能投入服務。(李國慶、何永寧)

此外，山村於五零年開始有電力供應，後來居民增多，用电量亦多了，居民便要求政府增加供電量。現在，縱使居民裝置冷氣機、電視機等，亦有足夠電力供應。

以往居民飲用井水及山坑水，但因人口日增，山水受污染，居民於五六年向水務局申請街喉，但由於水壓問題，祇可在低地安裝，居民仍感不便，政府於八五年改用存池及泵房，解決了食水供應問題。

由此可見，山村居住環境及設施也不壞，除了某幾條村的居民仍要使用公共廁所及浴室外，其他基本設施大致齊全。所以面臨清拆，許多居民都不願搬離，居民又認為，他們所獲分派住所的面積不及現時山村住所的大，更有些被安置到交通

居民建設環境改 同心協力減罪行

較不方便的地區，亦有些大陸新移民，因居港未滿七年，沒資格遷往公屋，祇能入住臨時房屋區，這都非居民所願的。

山村的基本設施本已不錯，井又有互助委員會、福利會等社團協助管理井水分配、裝置街燈、派信等。此外，山村亦有多個青年中心，讓村民參與活動。

現時山村以東的村民多已遷往公共屋邨，西面六條村亦會分期清拆：第一期在八八年十月進行，清拆馬山村、部份聖十字徑村、花園村和與貝龍村。第二期則清拆安村和橫坑村，將於九零年四月執行。房屋署發言人表示，政府是以大型公共屋邨取代寮屋，約於寮屋清拆後七至八年內落成，這種新舊交替現象正標誌着東區的不斷發展。

(黎錦明、阮佩明)

渠務部協助亦無改善 太樂樓總污水渠淤塞

【本報專訊】西灣河太樂街二號太樂樓總污水渠淤塞，在經多次維修後，仍未獲解決，大廈住客及商戶對此感到不便。

據管理處人員表示，該大廈之污水渠淤塞已有多個月，其間曾經聘請外間的渠務工人進行多次維修，希望能在淤塞初期解決問題，可惜情況一直未有改善，穢物和污水流遍地面，影響衛生。

由於情況持續，業主立案法團負責人曾向政府部門求助，要求派人維修，先後兩次獲政府渠務部協助，但始終無大進展。

記者曾詢問市區渠務維修部工程師陳先生，陳先生指出，他不便以個人身份答覆記者有關工程問題，祇表示會經前往協助。

由於總渠淤塞，路面掘開修理淤塞污渠。





海洋印務
OCEAN PRINTING

Hong Kong Industrial Bldg.,
1/F Block G, 444 Des Voeux Rd. W.,
Hong Kong. Tel: 5-8195112
香港德輔道西香港工業大廈四四四號一樓G座

接受投訴

本報歡迎本區市民，致函或來電投訴區內不平等事項，來稿請附上姓名及聯絡電話，身份絕對保密。來電請撥(五)一七一六九(六四)

垃圾堆積 鼠輩橫行

【本報專訊】居於鯉魚涌的李先生來電投訴，位於鯉魚涌街太古汽水廠與海山樓之間的樓梯堆滿垃圾，無人清理，還不時發出臭味，影響附近衛生環境。李先生促請後巷業主及市政事務處人員多加注意，定期清理該處堆積的垃圾。

李先生則表示，該處垃圾堆積，主要是上址居民亂拋垃圾於街上。他希望上址居民能注重公德，保持環境清潔。

本報記者曾到場處理人員表示已向多個部門投訴。

政府新聞處資料部答覆記者向有關部門作簡單查詢，如有任何進展，日後會通知本報記者。而地政工務科亦已收到有關報告，相信稍後會作出調查。

(鍾啟源)

居民缺德 衛生日差

老風出沒，可見環境衛生頗惡劣。

據附近居民表示，上址污水流出地面，發出臭味。另外，記者中午到場時，更發覺有屎。

(李立本)

多聲道

附近居民又稱，雖然上址不時有人清理垃圾，但兩、三天後樓梯又會再次鋪滿垃圾。

筲箕灣市政事務處鄭先生表示，上址是屬於私人地方，但有相關局也會盡速處理。

木屋區防火困難 清拆行動添隱憂

當局指處置空屋不當

【本報專訊】風高物燥，木屋區危機隱伏，居民的財物，甚至生命也可能隨時遭火魔奪去。

最近筲箕灣馬山村一列空置木屋發生三級大火，不但空屋被焚一空，鄰近有人居住的木屋亦險些被波及，造成嚴重的災害。

這場大火是否顯示出木屋區的一些隱憂呢？

花園村互助委員會代表指出，由於政府在木屋區進行清拆計劃，木屋區內因而出現一列列的空置木屋。

這些空屋既無人居住，又無人管理，很多時就成了廢君子道龍及流浪漢的好去處，這樣一來，空屋便很容易成為火災的源頭。

該代表認為政府處理空屋不當，拆卸得太慢。他建議當局應該一併拆卸一間，並且封門及封窗，以致沒有人可進入空屋內，這樣可大大減少起火的可能。

關於拆卸的進度，房屋署九龍西區清拆安置組代表指出，一般清拆工作是由政府部門負責的，但今次為了加快東區的建屋計劃，因此改由承建商負責拆卸及興建工程，因此清拆的進度及安排均由承建商負責。他估計清拆工作可望於明年二、三月間完成。

其實，空置木屋只是東區木屋區的隱憂之一。

據花園村互助會代表稱：該村一旦發生火警，由西灣河消防隊於六分鐘內到達現場。



花園村互助委員會內室情況

上，消防員趕抵現場後，尚要花時間駁喉上山。而且山上的水壓是否足夠亦是另一難題。

就此，消防局在數年前在東區木屋村落內設置乾喉，這些乾喉平時沒有水，遇有火警時，水務局即會「放水」以助灌救。

目前，東區木屋村大多成立了防火糾察隊自行保衛家園。

增設幼兒服務中心 鼓勵婦女外出工作

【本報專訊】東區兩個婦女團體及兩位區議員分別指出，東區的幼兒服務不足，認為政府應增設幼兒中心，使職業婦女可外出工作，以解決部份勞動力不足的問題。

兩個署名「集慧社」及「清晨婦女」的團體，認為政府未能在東區做到每二萬人口有一家一百個名額的幼兒中心，以目前東區總人口計算，尚欠十五間幼兒中心。

東區區議員劉麗華表示，政府增設幼兒中心，可鼓勵一些受過高等教育的職業婦女加入生產行列，改善近年人材短缺的現象。

她說要搜集足夠資料後，便向區議會正式反映有關意見。

另一東區區議員容馬珊兒認為政府應

按不同地區的人口比例分配而決定托兒所的需求。

她透露目前已有八間東區幼兒服務中心在籌備中。她又認為除政府外，其他志願團體也可積極增加幼兒服務。

（李美瑤）

防壞人潛入空屋 馬山村圍鐵絲網

【本報專訊】筲箕灣馬山村空置木屋的三級火警，懷疑是有道友燒電線所導致，有關方面已在主要通道圍上鐵絲網，以防不良份子進入。

根據西灣河消防局高級隊長周培榮，以及房屋署九龍西區清拆安置組代表指出，他們懷疑這次火警是因道友燒電線，偷取銅錢出售而造成。

西區清拆安置組更指出，由於現在尚餘非常少量居民未搬清，故不能把整個馬山村圍起，防止有不良份子進入。

所以，在十一月二

日，清拆組、地政處以及警方，同到馬山村，由警方建議圍上鐵絲網，並加上鎖，地政署在廿六、廿七日動工，可在一、兩星期內完成。

（東區走廊得獎公園）

【本報專訊】港島東區走一些不容易進入該地區的植園第二期園藝設計工程首次獲頒贈優異獎。該獎項是由英國園藝會頒發。

市政局發言人表示，這是一項具有國際地位的獎項，目的是表揚會參與致力美化香港工作的有關部門的合作成果。

該工程佔地約三公頃，位於港島太古城至筲箕灣一段的東區走廊附近。走廊底部的空地已發展成休憩場地，使區內人士可以享用。

休憩場地設施包括有五個小園地、四個兒童遊樂場、及花欄等。樹木更是隨處可見，還設有自動點滴灌溉系統，使

此項工程預期於一九八九

朝陽下的東區

【本報專訊】東區的今昔，可謂變化萬千。現在，就讓我們乘「時光號」列車，一起追溯她的成長歷程吧？

由於香港從前是一個漁港，昔日的東區居民，大都是以捕魚為業，所以海面上經常浮現出千帆並舉、網網千斤的妙畫。居民日出而作，日入而息，過着純樸恬淡的生活。

隨着時代進步，造船及紡織等工業相繼崛起，而漁民亦紛紛遷往陸上居住，開始從事其他新興工業。當時，居民的工餘活動種類較現在少，通常只是

晨光初露，冬意漸濃，嫵媚的朝陽吻醒了東區的動脈，展現出一片欣欣向榮的景象。但你知道，「朝陽下的東區」，在其孩提時代，又是另一番面貌呢？

放風箏、下棋、在溪邊暢泳等。而觀看傳統大戲，聽流行曲及跳西方舞，已可說是較高級的娛樂了。

總之，以往居民的生活，一般都比较清苦，甚至小孩也要靠擦鞋為生，九年免費教育，在當時而言，簡直是「天方夜譚」。

然而，隨着時光飛逝，今日東區可說已漸漸茁壯成長。雖然仍保留有若干傳統特色，但其他方面都已煥然一新了。

試看大型屋邨及商業大廈紛紛取替了舊式唐樓；地下鐵路、東區走廊及即將落成的東區海底隧道，構成與別區交通緊密的聯繫網；康樂設施方面，有足球場、運動場、游泳池、公園休憩處……

「願一起幹一起去闖」，正如東區節的主題曲所言，要使東區繼續健康成長，身為區內一份子的你，又怎能不出一份力呢！

民匯處報告起爭論 十一區議員表意見

【本報專訊】十一月四日，民意匯集處發表有關政制綠皮書之民意調查報告，社會上隨即掀起議論之潮。

就此，本報走訪了十一位東區區議員，了解他們的意見。

這十一位區議員基本上均接納民匯處之報告書，但部份議員則對一些內容不滿。

接受訪問的議員包括：岑才生、陳英麟、黎兆霖、歐陽英、劉麗華、杜本、文、阮其江、林德望、李廣林、成定邦及沈志堅。

支持八八直選的議員認為八八直選乃大多數市民的意願，如基本法是以市民意見為依歸，必會配合八八直選，況且九七將近，故不應再拖延。

但反對八八直選的議員却一致聲明，他們並非反對直選，祇是認為如在九一或

以後推行會較好，他們認為目前香港的民意不強，推行直選的意義將會不大，何況若步伐太急，基礎打得不好，則將八八直選便難以繼續一步步地推行下去。

雖然各支持及反對八八直選的議員均基本上接納該報告書，但大部份的議員皆認為報告書在某些論點上仍有問題，即關於雅捷研究社的問卷設計，及將二十三萬簽名支持八八直選與七萬反對直選的問卷分開處理等問題。

部份議員認為，雅捷設計的問卷含糊不清，且有誤導性，不夠專業化，所以直接影響到結果。

但有部份議員則基本上支持雅捷的調查報告，其他的問卷調查亦

【本報專訊】港島東區走一些不容易進入該地區的植園第二期園藝設計工程首次獲頒贈優異獎。該獎項是由英國園藝會頒發。

市政局發言人表示，這是一項具有國際地位的獎項，目的是表揚會參與致力美化香港工作的有關部門的合作成果。

該工程佔地約三公頃，位於港島太古城至筲箕灣一段的東區走廊附近。走廊底部的空地已發展成休憩場地，使區內人士可以享用。

休憩場地設施包括有五個小園地、四個兒童遊樂場、及花欄等。樹木更是隨處可見，還設有自動點滴灌溉系統，使

此項工程預期於一九八九

清拆違例僭建物 政府應細訂準則

【本報專訊】東區受政府清拆僭建物影響的業主和住戶，政府在清拆違例建築物方面應訂立準則，按每幢大廈僭建物的危險程度，決定清拆的先後次序。

劉麗華新威園十多名會遭政府清拆違例建築物而蒙受損失的住戶，成立了一個「權益委員會」。

該會發言人林文正表示，建築物條例執行處現時在執行清拆違例建築物行動上，欠缺一定準則，祇

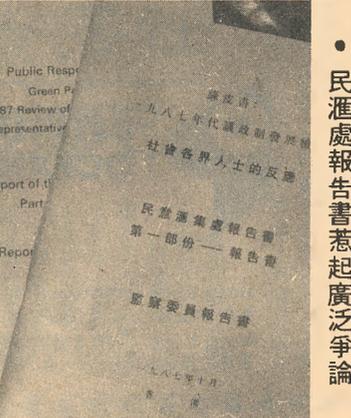
針對被投訴的僭建物加以清拆，而不論其危險性，甚至同一類的僭建物，處理手法亦不同。

該會建議政府應按僭建物的危險程度，訂立清拆的次序。

（劉丹）



東區走廊得獎公園



民匯處報告書惹起廣泛爭論